
A COPY OF THE CELESTIAL GLOBE OF
FERDINAND VERBIEST SJ AT LEUVEN UNIVERSITY (BELGIUM)
AS SYMBOL OF FRIENDSHIP AND
EXCHANGE BETWEEN CHINA AND EUROPE

南怀仁在比利时鲁汶大学的天球仪复制件：
作为中欧之间友谊和交流的象征

JEROOM J. HEYNDRICKX 韩德力

摘要

1675年，应康熙皇帝的要求，南怀仁绘制了六件青铜天文仪器的图纸，这些仪器至今矗立在北京古代天文台的顶端。其中最引人注目的是天球仪。第17和18世纪是中国与西方关系的黄金时期，由利玛窦、汤若望和南怀仁发起的耶稣会士与中国之间的友好交流达到了顶峰。第19世纪的鸦片战争和1900年的义和团运动摧毁了这一切。天文仪器见证了这一历史剧，使它们成为东西方关系好坏时期的见证者。这一事实促使比利时鲁汶大学南怀仁基金会订购了一个在北京制造的完美的天球仪青铜复制品。鲁汶大学的天球复制品告诉当今世界，要恢复东西方之间平等、相互尊重和友谊的古老关系。

南怀仁在北京古观象台制作的天球铜像原作的复制品矗立在比利时鲁汶大学南怀仁研究所门前。1982年5月，我第一次来到北京的老天文台。伊世同教授陪同我参观，并向我介绍了八台天文仪器的历史。其中六台由比利时人南怀仁（Verbiest）设计，两台由德国耶稣会会士纪理安（Kilian Stumpf）设计。我认为最令人印象深刻的是天球仪，它轻巧优雅，雕刻精美。令专家们惊讶的是，青铜铸件历经300年仍保存完好。伊世通教授解释说，为了设计天球，西方专家必须克服当时科学家的一些偏见。他认为在北京制作天球是中西方关系中的一个里程碑。中国早先还制造过其他一些天球，但都消失了。北京的天球是最大的一个，也是仅存的一个。我对它印象深刻，并告诉了伊教授：让我们复制一个天球，把它放在我们鲁汶大学的南怀仁学院，因为这些仪器对我们这个时代的东西方人都有启示。

给我留下深刻印象的不仅因为天球是一件艺术品，有其重要的科学意义，更重要的是它蕴含着我们这个时代的信息。天球仪是南怀仁（来自比利时）应康熙皇帝的要求于1675年设计的，当时中国和欧洲之间正进行着开放的合作和科学交流。

给我留下深刻印象的不仅是因为天球是一件艺术品，有其重要的科学意义，更重要的是它蕴含着我们这个时代的信息。天球仪是南怀仁（来自比利时）应康熙皇帝的要求于1675年设计的，当时中国和欧洲之间正进行着公开的合作和科学交流。地球仪上表

达了当时中国和欧洲天文学家最先进的研究成果。地球仪上的1888颗星星代表了当时欧洲最先进的天文学家丹麦人第谷-布拉赫（Tycho Brahe）的天文知识，也代表了中国最古老的著名天文学家郭守敬以及其他科学家如徐光启（中国）、利玛窦（意大利）和汤若望（德国）的知识。这些东西方科学家在北京古观象台的交流具有历史意义，可以视为东西方合作的一个高峰时刻。当然，当时东西方之间也存在分歧，例如杨光先、汤若望和南怀仁之间的争吵，但双方都能消除误解，使富有成果的交流得以继续。

除了积极科学领域的交流，当时人文科学领域的交流也十分活跃。比利时人柏应理（Philippe Couplet）和卫方济（François Noël）将中国古典书籍从中文翻译成拉丁文，向欧洲哲学家介绍了中国思想和文化。欧洲的著名哲学家，如马勒伯朗士、伏尔泰、孟德斯鸠等，都是通过阅读柏应理的《中国哲学家孔子》（Confucius Sinarum philosophus）一书，了解和欣赏中国及其文化的。读完这本书后，欧洲科学家之前对中国的蔑视和不信任变成了钦佩。这发展成为东西方之间平等互鉴的历史关系。

无论是中国的科学家还是欧洲跨文化交流的参与者，都没有改变这一积极的发展态势。西方一些国家的政治家改变了这一局面。他们通过殖民主义和帝国主义破坏了东西方之间的积极关系，从而引发了一系列历史性冲突。1842年发生了鸦片战争。1900年发生了义和团起义。这些戏剧性事件将友好关系变成了对抗，直到今天，中国和欧洲都未能克服这种对抗。天球仪见证了这些戏剧性的事件，1900年，八个欧洲国家派出的军队进攻了北京。历史学家说，他们的子弹击中甚至伤害了天文仪器。更有甚者，德国元帅冯-瓦德西伯爵（Count von Waldersee）下令将天球仪和其他天文仪器运往德国，从

1901年到1921年一直放在柏林波茨坦宫，视若战利品。1921年第一次世界大战后，凡尔赛会议在其第121号条款中命令德国将这些仪器运回北京。这就是后来发生的事情。

我建议制作一个天球的复制品并将其带到鲁汶，主要是因为天球见证了西方与中国关系的好与坏：它见证了南怀仁和南怀仁的时代，以及鸦片战争、义和团运动和八国联军进驻北京的时代。我们之所以希望在鲁汶安置一台天球复制品，是因为我们在1982年成立了南怀仁基金会，目的正是为了促进当今中欧之间的对话、交流与合作。我们希望与南怀仁和汤若望的时代保持联系，也是为了实现这一目标。对我们来说，天球象征着在平等和相互尊重基础上的友好合作。

制作地球仪副本的契机出现在1988年，当时我们计划纪念南怀仁逝世300周年。为此，南怀仁基金会和鲁汶大学中欧研究所与北京国际科学中心达成协议，在鲁汶举办中国科技史展览。这个名为“中国天地”的展览成为比利时有史以来举办的最大展览。来自比利时、荷兰、德国、卢森堡和法国的25万多名参观者前来欣赏中国历史上在科技领域取得的成就。制作地球仪复制品的协议并非该展览的一部分，而是在展览期间签署的。

中国成立了由伊世同教授、李曙光工程师和著名青铜铸造专家荣科先生组成的科学委员会。天球仪的复制品由北京金属工艺品厂制造。我和伊教授一起亲自去观察了工作的进展情况。制作完成后，比利时驻华大使白克朗特先生（Mr. Baeckelandt）和鲁汶大学的德茹教授（Jan Delrue）以南怀仁基金会的名义正式前往北京，主持天球仪的正式移交仪式。天球仪的制造和运输费用由南怀仁基金会和鲁汶工程大学的赞助者支付。天球仪于1988年11月从天津乘船启运。1988年12月23日，天球仪抵达安

特卫普，并被运往鲁汶。抵达鲁汶后，当地专家和顾问对天球仪进行了检查。其中包括André Deruyttere副校长、Smeyers教授、Boxtael教授和Sergeys先生。鲁汶大学的技术专家——Decoster先生和Van Laere先生——负责将天球仪从安特卫普港运到鲁汶，并将其按正确方向准确地放置在南怀仁学院前的Atrecht学院内部花园中。

天球仪于1989年6月2日在纪念南怀仁逝世300周年的仪式上安装完毕。中华人民共和国大使刘山先生阁下和鲁汶大学校长Roger Dillemans主持了学术会议，鲁汶大学南怀仁学院管理层、大学教授和朋友以及南怀仁基金会出席了会议。大使和大学校长都强调了地球的象征意义。他们指出，有必要沿着早期文化交流先驱的足迹，促进东西方之间的团结和友谊。伊世同教授和舒立光工程师出席了揭幕仪式。伊教授在致辞中说“作为中西文化交流的产物，康熙天球仪代表了中西文化在学术和技术上的结合。它反映了中西方天文学的悠久传统和成就”。

在中国和欧洲，我们在城市、街道两旁、公园和机构中建立纪念碑，因为我们希望将过去的历史与今天的我们联系在一起。这些纪念碑让我们想起国家领导人和英雄、科学工作者、哲学家、诗人和作曲家。我们希望这些过去的伟人能与我们在同，用他们的智慧陪伴我们，用他们的勇气激励我们。我们每天都会路过这些纪念碑，但大多数时候却从未注意过它们。只有偶尔，我们才会看看它们，似乎我们需要它们的忠告。这些纪念碑是有生命的。它们用自己的语言向我们传递着过去的信息。有些纪念碑让我们感到自豪，有些则让我们感到羞愧，因为我们今天还做不到他们过去所取得的成就。纪念碑是我们的老师。

北京古观象台的天球仪和比利时鲁汶大学的天球仪复制品都自豪地指出，它们是中欧合作的产物。它们让我们对19-20世纪的殖民-帝国主义事件感到羞愧，而北京的地球仪正是这些事件的第一见证人。

我建议制作一个天球的复制品并把它带到鲁汶，因为天球见证了西方与中国关系的好与坏：南怀仁和汤若望的时代，以及鸦片战争、义和团起义和八国联军进驻北京的时代。

每天都有许多来自荷兰、法国、德国和英国的游客来到鲁汶古城。他们都会经过南怀仁研究所前的南怀仁天球仪复制品。导游向他们介绍天球仪的历史、南怀仁和他的同事们。当他们听到南怀仁的历史时，他们感到十分钦佩。但当他们听到19世纪发生的事情时，他们又感到羞愧。鲁汶的天球仪复制品提醒比利时和欧洲人民，必须超越过去的糟糕日子。它告诫人们，任何国家都不应再将自己的文化强加于他国。我们现在生活在一个全球化的时代。要使全球化进程富有成果，东西方每个国家都应学会了解自己的历史，为自己的成就感到自豪，并承认自己的局限性，甚至最终承认自己的错误。任何国家都不得认为自己的文化优于任何其他文化。在平等和相互尊重的基础上建立东西方之间的新关系，这正是在鲁汶大学建立南怀仁学院的原因，也是我们制作这个复制品，将其放在南怀仁学院大楼前，作为对所有来访者的象征性提醒的原因。

许多来访者在进入我们研究所时都会询问南怀仁研究所如今在中国做什么。他们在钦佩之余了解到，南怀仁研究所已经成立

了40年。它已经组织了14次国际会议，来自10到15个国家的东西方学者汇聚一堂，发表关于东西方关系史的论文，在指出显著成就的同时，也毫不掩饰我们过去的多次失败。该研究所已经出版了65卷英文、中文和法文版本。其半年一期的《南怀仁信使》(Verbiest Courier)以英文、法文、中文和荷兰文出版，报道其所有研究和文化交流活动。南怀仁研究所传播的信息与北京和鲁汶的“天球”相同：让东西方之间的交流和对话帮助我们超越过去的对立，发展平等和友谊。



韩德力，鲁汶大学南怀仁研究所创始人、董事会成员